



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

World Trade
Organization Agreement
Implementation Act

Loi de mise en œuvre de
l'Accord sur
l'Organisation mondiale
du commerce

S.C. 1994, c. 47

L.C. 1994, ch. 47

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on January 1, 2012

Dernière modification le 1 janvier 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on January 1, 2012. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 janvier 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization		Loi portant mise en œuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce	
SHORT TITLE	2	TITRE ABRÉGÉ	2
1 Short title	2	1 Titre abrégé	2
INTERPRETATION	2	DÉFINITIONS	2
2 Definitions	2	2 Définitions	2
PURPOSE	3	OBJET	3
3 Purpose	3	3 Objet	3
HER MAJESTY	3	SA MAJESTÉ	3
4 Binding on Her Majesty	3	4 Obligation de Sa Majesté	3
GENERAL	3	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	3
5 Prohibition of private cause of action under Part I	3	5 Restriction du droit d'action : partie I	3
6 Prohibition of private cause of action under Agreement	3	6 Restriction du droit d'action : Accord	3
7 Non-application of Agreement to water	3	7 Non-application de l'Accord aux eaux	3
PART I		PARTIE I	
IMPLEMENTATION OF AGREEMENT GENERALLY	3	MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD	3
APPROVAL OF AGREEMENT	3	APPROBATION DE L'ACCORD	3
8 Agreement approved	3	8 Approbation	3
DESIGNATION OF MINISTER	4	DÉSIGNATION DU MINISTRE	4
9 Order designating Minister	4	9 Désignation du ministre	4
WORLD TRADE ORGANIZATION	4	ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE	4
10 Ministerial Conference	4	10 Conférence ministérielle	4
11 Committees and bodies	4	11 Nomination aux comités	4
12 Payment of expenditures	4	12 Paiement des frais	4
ORDERS	4	DÉCRETS	4
13 Orders re suspension of concessions	4	13 Décrets : suspension de concessions	4
PART II		PARTIE II	
RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	5	MODIFICATIONS CONNEXES	5
PART III		PARTIE III	
COMING INTO FORCE	5	ENTRÉE EN VIGUEUR	5
*221 Coming into force	5	*221 Entrée en vigueur	5
SCHEDULES I TO III	7	ANNEXES I À III	7

World Trade Organization Agreement Implementation — May 2, 2012

Section	Page	Article	Page
SCHEDULE IV	8	ANNEXE IV	8



S.C. 1994, c. 47

L.C. 1994, ch. 47

An Act to implement the Agreement
Establishing the World Trade
Organization

Loi portant mise en œuvre de l'Accord
instituant l'Organisation mondiale du
commerce

[Assented to 15th December 1994]

[Sanctionnée le 15 décembre 1994]

Preamble

WHEREAS the Government of Canada together with the other governments and the European Communities that participated in the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations under the General Agreement on Tariffs and Trade (herein referred to as GATT) have entered into the Agreement Establishing the World Trade Organization;

WHEREAS free, fair and open trade is essential for the future of the Canadian economy and for securing the competitiveness and long-term sustainable development of Canada;

WHEREAS trade expansion contributes to job creation, achieves higher standards of living, offers greater choices for consumers and strengthens the Canadian economic union;

WHEREAS the multilateral trading system of mutually agreed upon market access conditions and non-discriminatory trade rules applicable to all, is the cornerstone of Canadian trade policy;

WHEREAS the trade agreements achieved under the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations under the GATT will lead to a significantly more open and stable international trading environment for Canadian agriculture, resources, manufacturing, services, technology and investment;

WHEREAS the World Trade Organization will provide for integrated management of the new and strengthened multilateral trading system, particularly for the resolution of trade disputes;

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada conjointement avec les autres gouvernements et la Communauté européenne qui ont participé aux négociations commerciales multilatérales du cycle d'Uruguay menées sous l'égide du GATT — Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce — ont conclu l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce;

que le commerce doit être libre, équitable et ouvert pour garantir l'avenir de l'économie canadienne et pour assurer la compétitivité et le développement durable à long terme du Canada;

que l'expansion du commerce contribue à la création d'emplois, rehausse le niveau de vie, permet d'offrir de meilleurs choix aux consommateurs et renforce l'union économique canadienne;

qu'un régime commercial multilatéral basé sur des conditions d'accès aux marchés mutuellement convenues et sur des règles commerciales non discriminatoires applicables à tous est la pierre angulaire de la politique commerciale canadienne;

que les accords commerciaux issus des négociations commerciales multilatérales du cycle d'Uruguay créeront un environnement commercial international beaucoup plus ouvert et stable pour l'agriculture, les ressources, le secteur manufacturier, les services, la technologie et l'investissement canadiens;

WHEREAS the World Trade Organization, as successor to the GATT, will also provide the forum for future trade negotiations aimed at furthering trade liberalization world-wide and the development of new global trade rules;

AND WHEREAS it is necessary, in order to give effect to the Agreement, to make related or consequential amendments to certain Acts;

que l'Organisation mondiale du commerce (OMC) permettra la gestion intégrée du nouveau système renforcé de commerce multilatéral, notamment en ce qui a trait au règlement des différends commerciaux;

que l'OMC, successeur du GATT, servira également de forum pour les futures négociations commerciales destinées à poursuivre la libéralisation des échanges à l'échelle planétaire et à établir de nouvelles règles commerciales mondiales;

qu'il est nécessaire, pour donner effet à l'Accord, d'apporter des modifications connexes à certaines lois,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*.

1. *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”
« Accord »

“Agreement” means the Agreement Establishing the World Trade Organization, including

« Accord » L'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce — y compris les accords figurant à ses annexes 1A, 1B, 1C, 2 et 3, ainsi que, à l'annexe 4, les accords acceptés par le Canada — , le tout faisant partie intégrante de l'Acte final reprenant les résultats des négociations commerciales multilatérales du cycle d'Uruguay, signé à Marrakech le 15 avril 1994.

« Accord »
“Agreement”

(a) the agreements set out in Annexes 1A, 1B, 1C, 2 and 3 to that Agreement, and

(b) the agreements set out in Annex 4 to that Agreement that have been accepted by Canada,

« membre de l'OMC » Membre de l'Organisation mondiale du commerce.

« membre de l'OMC »
“WTO Member”

all forming an integral part of the Final Act Embodying The Results Of The Uruguay Round Of Multilateral Trade Negotiations, signed at Marrakesh on April 15, 1994;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé aux termes de l'article 9 de l'application de telle disposition de la présente loi.

« ministre »
“Minister”

“federal law”
« texte législatif fédéral »

“federal law” means the whole or any portion of any Act of Parliament or any regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament;

« Organisation mondiale du commerce » L'Organisation mondiale du commerce instituée par l'article I de l'Accord.

« Organisation mondiale du commerce »
“World Trade Organization”

“Minister”
« ministre »

“Minister”, in respect of any provision of this Act, means the member of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of that provision under section 9;

« texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre

« texte législatif fédéral »
“federal law”

<p>“World Trade Organization” « Organisation mondiale du commerce »</p>	<p>“World Trade Organization” means the World Trade Organization established by Article I of the Agreement;</p>	<p>texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale.</p>	
<p>“WTO Member” « membre de l'OMC »</p>	<p>“WTO Member” means a Member of the World Trade Organization.</p>		
<p>Publication of Agreement</p>	<p>(2) The Agreement shall be published in the <i>Canada Treaty Series</i>.</p>	<p>(2) L'Accord est publié dans le <i>Recueil des traités du Canada</i>.</p>	<p>Publication de l'Accord</p>
<p>PURPOSE</p>		<p>OBJET</p>	
<p>Purpose</p>	<p>3. The purpose of this Act is to implement the Agreement.</p>	<p>3. La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord.</p>	<p>Objet</p>
<p>HER MAJESTY</p>		<p>SA MAJESTÉ</p>	
<p>Binding on Her Majesty</p>	<p>4. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p>	<p>Obligation de Sa Majesté</p>
<p>GENERAL</p>		<p>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>	
<p>Prohibition of private cause of action under Part I</p>	<p>5. No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part I or any order made under Part I.</p>	<p>5. Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur la partie I ou ses décrets d'application, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.</p>	<p>Restriction du droit d'action : partie I</p>
<p>Prohibition of private cause of action under Agreement</p>	<p>6. No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.</p>	<p>6. Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur l'Accord, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.</p>	<p>Restriction du droit d'action : Accord</p>
<p>Non-application of Agreement to water</p>	<p>7. (1) For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement, except the Canadian Schedule to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 set out in Annex 1A to the Agreement, applies to water.</p>	<p>7. (1) Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord, à l'exception de la Liste canadienne intégrée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 figurant à l'annexe 1A de l'Accord, ne s'appliquent aux eaux.</p>	<p>Non-application de l'Accord aux eaux</p>
<p>Definition of “water”</p>	<p>(2) In this section, “water” means natural surface and ground water in liquid, gaseous or solid state, but does not include water packaged as a beverage or in tanks.</p>	<p>(2) Au présent article, «eaux» s'entend des eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide, à l'exclusion de l'eau mise en emballage comme boisson ou en citerne.</p>	<p>Définition de « eaux »</p>
<p>PART I</p>		<p>PARTIE I</p>	
<p>IMPLEMENTATION OF AGREEMENT GENERALLY</p>		<p>MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD</p>	
<p>APPROVAL OF AGREEMENT</p>		<p>APPROBATION DE L'ACCORD</p>	
<p>Agreement approved</p>	<p>8. The Agreement is hereby approved.</p>	<p>8. L'Accord est approuvé.</p>	<p>Approbation</p>

DESIGNATION OF MINISTER

Order
designating
Minister

9. The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.

DÉSIGNATION DU MINISTRE

Désignation du
ministre

9. Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.

WORLD TRADE ORGANIZATION

Ministerial
Conference

10. The Governor in Council may appoint any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the representative of Canada in respect of the Ministerial Conference established under Article IV of the Agreement.

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

Conférence
ministérielle

10. Le gouverneur en conseil peut nommer tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de représentant du Canada à la Conférence ministérielle établie par l'article IV de l'Accord.

Committees and
bodies

11. The Minister may appoint any person to be the representative of Canada on any committee, council or body, other than the Ministerial Conference referred to in section 10, that is or may be established under the Agreement.

Nomination aux
comités

11. Le ministre peut nommer les représentants du Canada aux comités, conseils et autres organes — à l'exception de la Conférence ministérielle visée à l'article 10 — constitués, ou à l'être, aux termes de l'Accord.

Payment of
expenditures

12. The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the World Trade Organization.

Paiement des
frais

12. Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par l'Organisation mondiale du commerce ou en son nom.

ORDERS

Orders re
suspension of
concessions

13. (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending in accordance with the Agreement the application to a WTO Member of concessions or obligations of equivalent effect pursuant to Article 22 of the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes set out in Annex 2 to the Agreement, by order, do any one or more of the following:

DÉCRETS

Décrets :
suspension de
concessions

13. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre conformément à l'Accord — aux termes de l'article 22 du Mé-morandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends figurant à l'annexe 2 de l'Accord — l'application à un membre de l'OMC de concessions ou d'obligations dont l'effet est équivalent :

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to that Member or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that Member under the Agreement or any federal law;

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce membre ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;

(b) modify or suspend the application of any federal law with respect to that Member or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that Member;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce membre ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci;

(c) extend the application of any federal law to that Member or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that Member; and

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce membre ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci;

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Suspension of concessions to non-WTO Members

(2) The Governor in Council may, with respect to a country that is not a WTO Member, by order, do any one or more of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country under any federal law;

(b) modify or suspend the application of any federal law with respect to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country;

(c) extend the application of any federal law to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country; and

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

(2) Le gouverneur en conseil peut par décret, en ce qui concerne un pays qui n'est pas membre de l'OMC :

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci en vertu d'un texte législatif fédéral;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci;

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de celui-ci;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Suspension de concessions aux pays non-membres de l'OMC

Period of order

(3) Unless repealed, an order made under subsection (1) or (2) shall have effect for such period as is specified in the order.

(3) Un décret pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) s'applique, sauf révocation, pendant la période qui y est spécifiée.

Durée d'application

Definition of "country"

(4) In this section, "country" includes any state or separate customs territory that may, under the Agreement, become a WTO Member.

(4) Pour l'application du présent article, sont compris parmi les pays les États et les territoires douaniers distincts qui peuvent, aux termes de l'Accord, devenir membres de l'OMC.

Définition de « pays »

PART II

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

14. to 220. [Amendments and repeal]

PART III

COMING INTO FORCE

*221. (1) This Act or any provision thereof, or any provision of any Act, including any portion of any schedule, as enacted by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 1 to 47, 50 to 55, 70 to 91, 93 to 114, 119 to 128, 132 to 140, 144 to 189 and 202 to 211 and sections 1, 2 and 5 of Schedule IV in force January 1, 1995, *see* SI/95-5; Parts A, B and C of Schedule I in force January 1, 1995, *see* SI/95-6; certain provisions of Part D and Part E of Schedule I in force January 1, 1995, *see* SI/95-7; sections 48 and 49 in force August 1, 1995, *see* SI/95-83; certain provisions of Part D of Schedule I in force August 1, 1995, *see* SI/95-87 and SI/95-88; sections 56 to 69, 115, 117, 118, 129 to 131, 141 to 143 and 190 to 201 and sections 3 and 4 of Schedule IV in force January 1, 1996, *see* SI/96-1; section 116 in force January 1, 1996, *see* SI/96-3;

PARTIE II

MODIFICATIONS CONNEXES

14. à 220. [Modifications et abrogation]

PARTIE III

ENTRÉE EN VIGUEUR

*221. (1) La présente loi ou telle de ses dispositions, ou des dispositions de toute loi — y compris tout ou partie d'une annexe — édictées par elle, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

* [Note: Articles 1 à 47, 50 à 55, 70 à 91, 93 à 114, 119 à 128, 132 à 140, 144 à 189 et 202 à 211 et articles 1, 2 et 5 de l'annexe IV en vigueur le 1^{er} janvier 1995, *voir* TR/95-5; parties A, B et C de l'annexe I en vigueur le 1^{er} janvier 1995, *voir* TR/95-6; certaines dispositions de la partie D et partie E de l'annexe I en vigueur le 1^{er} janvier 1995, *voir* TR/95-7; articles 48 et 49 en vigueur le 1^{er} août 1995, *voir* TR/95-83; certaines dispositions de la partie D de l'annexe I en vigueur le 1^{er} août 1995, *voir* TR/95-87 et TR/95-88; articles 56 à 69, 115, 117, 118, 129 à 131, 141 à 143 et 190 à 201 et articles 3 et 4 de l'annexe IV en vigueur le 1^{er} janvier 1996, *voir* TR/96-1; article 116 en vigueur le 1^{er} jan-

Entrée en vigueur

Coming into force

World Trade Organization Agreement Implementation — May 2, 2012

sections 212 to 219 and Schedules II and III repealed before coming into force, *see* 2008, c. 20, s. 3.]

1996 *voir* TR/96-3; articles 212 à 219 et annexes II et III abrogés avant d'entrer en vigueur, *voir* 2008, ch. 20, art. 3.]

Condition

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the Governor in Council is satisfied that the Agreement is in force.

(2) Un tel décret ne peut toutefois être pris que si le gouverneur en conseil est convaincu que l'Accord est en vigueur.

Réserve

Accord sur l'Organisation mondiale du commerce — 2 mai 2012

SCHEDULES I TO III

[Amendments]

ANNEXES I À III

[Modifications]

World Trade Organization Agreement Implementation — May 2, 2012

SCHEDULE IV
(Section 220)

1. to 5. [Amendments]
6. [Repealed, 1996, c. 10, s. 275]

ANNEXE IV
(article 220)

1. à 5. [Modifications]
6. [Abrogé, 1996, ch. 10, art. 275]